

FATE OR CHANCE?

It was the first time Nancy had ever been stuck in an elevator. It was Ryan's third time, however. Only the two of them were in that small elevator when it stopped, at the Orion hotel. They didn't know each other.

"Try the phone (* 1), said Ryan. Nancy had already tried pressing the emergency 'stop' button – she thought she could 'unstop' the elevator by pressing it. But that didn't work (* 2) and Ryan thought she looked a little panicked (V1) by the whole situation.

"Hello? Hello? Is anybody there? Hello? ...Hello?!"

"Try to relax," said Ryan. "This happened to me before – twice. I'm sure someone is already working on the problem."

Nancy looked only slightly relieved by Ryan's consolation (V2).

An hour passed – maybe more – before Ryan and Nancy heard the sounds of tools and mechanical devices in the elevator shaft. During the time they were waiting, the two had sat down on their briefcases and had begun a conversation. At first, they speculated (V3) on how the elevator had got stuck. After that they began talking about other things – jobs, their backgrounds, and the lovely weather New York had been having that week.

After about an hour or more, Nancy and Ryan had discovered that they shared a lot in common with one another. It was only a moment after Nancy said, “it’s been nice talking to you(* 3),” when the elevator briefly shook and then began it’s descent to the hotel lobby.

It goes without saying (* 4) that the couple were happy the elevator was working again. But both of them also felt a spark of disappointment that their pleasant conversation had to end.

When the doors opened at the lobby there were many people waiting to see if Nancy and Ryan were all right. They offered refreshments (V4) to them and many apologies. In all the commotion, Nancy finally left the hotel on her way to a business meeting. Ryan wondered if he could ever see her again. When he caught a glimpse of Nancy exiting the hotel he quickly walked away from the hotel manager, who was again apologizing to Ryan for any inconveniences that his hotel might have caused. Ryan no longer cared. He ran after Nancy and finally caught up to her just before she got into a taxi.

“Would you like to have dinner with me tonight, Nancy?”

That was how Nancy and Ryan began a very romantic relationship.

TEXT NOTES

(*1) Try the phone

‘try’には「ためしにやってみる」という意味があり、広く使えます。本文では、‘Try the phone’で「電話をためしてみたら。」と提案しています。ショッピングで試着をしたいときには、‘Can I try this on?’「試着してもいいですか。」と‘try’が使えますし、食べ物を食べたいか聞かときにも、‘Do you want to try some?’「食べてみませんか。」で‘try’が使えます。

(*2) that didn't work

‘work’は、「働く」という意味でおなじみですが、人についてだけでなく、機械やものについても言うことができます。‘This machine doesn't work.’と言えば、「この機械は働かない」⇒「この機械は作動しない」ということになります。‘work’には、「正常に機能する」という意味があるのです。薬を飲んで体調が良くなったときにも、‘The medicine worked.’「薬が効いた。」と、‘work’を使って言えます。

(*3) it's been nice talking to you

‘It's’は‘It has’の短縮形。<have + been (beの過去分詞)>で、現在完了形です。現在完了形は、過去と現在が密接に関わっているときに使われます。この言葉から、ナンシーはライオンとの会話が楽しかったということ、また、その楽しかった状態が現在も続いていて、さらに今後も継続していこうことがわかります。つまり、「あなたと話ができて楽しかったわ、そして、もっと話していたいわ。」と言いたいのです。それで、ライオンもこの言葉に答えて、ディナーに誘っているわけです。

English Education Laboratory

(*4) It goes without saying

直訳すると、‘without’が「～なしで」で、「言うことなしで進んでいく」となり、「～は言うまでもない、～は当然だ」という意味になります。「分かりきっているだろうけど～」と話をすすめるときに使います。その分かりきっている内容は、‘It goes without saying that ~’と‘that’を続けて、主語＋動詞を含んだ文の形(節)を続けて表現します。

VOCABULARY

(V1) panicked

‘panic’ は、日本語でも「パニック」とカタカナで使われることがありますね。「恐怖(パニック)状態にある」というときには、‘be in a panic’、「恐怖(パニック)状態になる」というときには状態の変化を表す動詞 ‘get’ を使って、‘get into a panic’ と言えばいいのです。

本文の ‘panicked’ は、「パニック状態の、うろたえた」の意味で使われています。‘panic’ は動詞で、「恐怖をおこさせる、うろたえさせる」という意味があり、それが ‘panicked’ という過去分詞の形になり、状態を表す形容詞として使われています。

(V2) consolation

「慰め、安らぎ」などの意味があります。「人に慰めてもらう」と言うときには、‘get consolation from 人’ の形で使えます。‘consolation prize’ というと、「残念賞」となり、2 位の人に与えられることが多いです。また、‘consolation game’ というと、「敗者復活戦」となります。

(V3) speculated

‘speculate’ には、「考える、推測する、考察する」などの意味があり、十分な証拠がない状態で、あれこれ考えることを表します。本文でも、実際のところエレベーターがストップした原因は分かっていませんが、ライアンとナンシーはそれについてあれこれ考えを言い合っていたのです。「～について考えをめぐらせる」という場合には、‘speculate’ の後に ‘on’ または ‘about’ を続けます。例えば、

・ Dick speculated on/about his future. 「ディックは彼の将来についていろいろと考えた。」のように使えます。

(V4) refreshments

リフレッシュするもの、つまり、「(元気を与える)食べ物・飲み物、軽食」などを表します。何かを食べた後や飲んだ後は気分が元気になりますね。「元気にさせるためのもの」という意味から、‘refreshment’ には、「休養」の意味もあります。